

平成 26 年 11 月 3 日

報道関係者各位

プレスリリース（カテゴリ：音楽／日中交流）

ANNA PATIO 株式会社

～谷川俊太郎と中国現代詩人による詩歌の共演～

チェン・ビー(程璧)のデビューアルバム「詩遇上歌 (Poetry Meets Song)」をリリースしました

このたび、日中の文化交流を進める音楽レーベル「PANDA RECORD」は、中国人女性アーティストのチェン・ビー(程璧)のデビューアルバム「詩遇上歌(Poetry Meets Song)」を日本国内でリリースしました。

今夏に中国全土で先行発売された同アルバムには、谷川俊太郎の作詞による「春の臨終」や、中国現代詩人 北島（バイ・ダオ）の「一切」、西川（シ・チュアン）の「夜鳥」、日本で第 60 回 H 氏賞を受賞した田原（ティアン・ヤン）の「枯れ木」を含めた全 9 曲が収録されています。アルバムのジャケット写真は、日本を代表するリアリズム画家の野田弘志による撮影です。

チェン・ビー(程璧)は北京大学で日本文化の修士課程を卒業後に単身で来日し、中国と日本の文化を結ぶ架け橋として、東京を中心に音楽活動をしています。

取材のご依頼や、当リリースに関する詳細は、以下の担当者までお問い合わせください。



「PANDA RECORD」Web サイト <http://www.panda-record.com>（音源やビデオが視聴できます）

【会社概要】

ANNA PATIO 株式会社（PANDA RECORD 運営会社）

<http://www.annapatio.co.jp>

〒273-0033 千葉県船橋市本郷町 650-1-302

TEL&FAX: 047-314-8082

【お問い合わせ先】

担当：喜多直人 090-9959-2503

kita.naoto@annapatio.co.jp

以上

November 3, 2014

Press Release

[Category] Music / China and Japan culture exchange

ANNA PATIO Inc.

~Co-star by Shuntaro Tanikawa and Chinese contemporary poet~

We released the debut album of Cheng Bi "Poetry Meets Song"

We release the debut album "Poetry Meets Song" by Cheng Bi who is Chinese women artists ,from Japanese music label "PANDA RECORD" advancing the cultural exchange of China and Japan .

This album was preceded launched in China this summer. "Dying in spring " with lyrics written by the Shuntaro Tanikawa, contemporary Chinese poet Bei Dao of "All", Xi Chuan of the "Night Birds", Tien Yuen(who awarded the 60th Mr. H Award in Japan) of "Withered Tree" ,has been recorded.

Cheng Bi came alone to Tokyo after graduating from a master's degree in Japanese culture at Peking University, as a bridge between the China and Japanese culture, she have the music activities mainly in Tokyo.

Your request and interview, more information about this release, please contact us.



"PANDA RECORD" Web site

<http://www.panda-record.com> (You can watch sound and video)

[Company Profile] ANNA PATIO Inc. (Operate of PANDA RECORD)

<http://www.annapatio.co.jp>

Hongo-cho, 650-1-302 Funabashi, Chiba 273-0033 JAPAN

TEL & FAX: +81-47-314-8082

[Contact Us]

Naoto Kita

Phone: +81-90-9959-2503

kita.naoto@annapatio.co.jp

Best Regards.

※添付資料 1（アーティスト プロフィール[Japanese]）



程璧（チェン・ビー）

中国山東省生まれ。

北京大学修士課程卒業後に来日。株式会社日本デザインセンター・原デザイン研究所（代表取締役 原研哉）での勤務を経て、シンガーソングライターとして活躍中。

2012 年 3 月：北京大学の歌手コンクールで作詞作曲賞を受賞。

2012 年 9 月：オリジナルの作詞作曲によるファーストアルバム『晴日共剪窓』（Anna's Patio）をリリース

2013 年 10 月：CCTV オーディション番組「劉三姐を探して」に参加。「心想唱歌就唱歌」が同番組の主題歌に採用される。

2014 年 8 月：セカンドアルバム 『詩遇上歌』（Poetry Meets Song）を中国全土でリリース。
谷川俊太郎の「春の臨終」、日本で第 60 回 H 氏賞を受賞した中国人詩人・田原の「枯れ木」、中国の現代詩人・北島の「一切」、西川の「野鳥」の作詞を含む全 9 曲を書き下ろす。（アルバムのタイトル『詩遇上歌』は中国の現代詩人・北島により命名、表紙写真は日本人画家の野田弘志の撮影）

2014 年 10 月：テレビ朝日系列の全国ネット CM「耐震住宅 100%」に、「給猫夏的你(夏の記憶 / For the One in Summer)の日本語バージョン楽曲を提供。CM のナレーション担当は俳優の吉岡秀隆。

※添付資料 2 (アーティスト プロフィール[English])

Cheng Bi

Born in China Shandong.

Peking University master's degree after graduation coming to Japan, up through the work at the Nippon Design Center, Inc. Hara Design Institute (office of designer Kenya Hara) , working as a singer-songwriter.

2012 Mar. Won the Excellence Award "Ten Best on campus singer Competition" Peking University.

2012 Sep. Released first album with lyrics written by the composer of "The cutout in the window on a sunny day"(Anna's Patio)

2013 Oct. Was created to participate in "looking for three sisters" CCTV audition program, and " I thought singing would sing" is adopted in the theme song of the same program

2014 Aug. Released second album "Poetry Meets Song". It's contained Shuntaro Tanikawa "Dying in Spring", Chinese contemporary lyricist Bei Dao"All", Xi Chuan"Night Birds", Tien Yuen"Withered Tree". (The title is named by Bei Dao the contemporary of China, cover photos, shooting Hiroshi Noda Japanese painter)

2014 Oct.Was aired on network of TV Asahi CM series”Taishin 100%” with actor Yoshioka Hidetaka.

※添付資料 3 (アーティスト プロフィール[Chinese])

程璧

来自中国山东省。

北京大学硕士毕业之后，就职于日本设计中心原研哉设计研究所，开始独立从事音乐创作。

2012 年 3 月 荣获北京大学十佳歌手

2012 年 9 月 发表由自己作词作曲原创音乐专辑《晴日共剪窗》 (Anna's Patio)

2013 年 10 月 参加中央电视台《寻找刘三姐》节目，并创作节目主题曲《心想唱歌就唱歌》。

2014 年 8 月 发表第二张个人原创音乐专辑《诗遇上歌》 (Poetry Meets Song) (题目由中国现代诗人北岛命名，封面摄影来自日本超写实主义油画大师野田弘志。)